

دشت: صحرا، جنگل

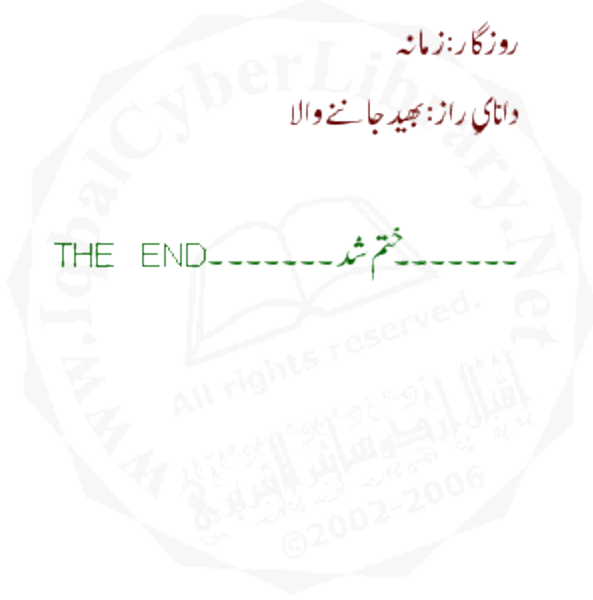
آهنگ: نغمہ ساز

سر آمدن: مکمل ہو جانا

روزگار: زمانہ

دانای راز: بھید جاننے والا

ختم شد-----THE END



دشت: صحرا، جنگل

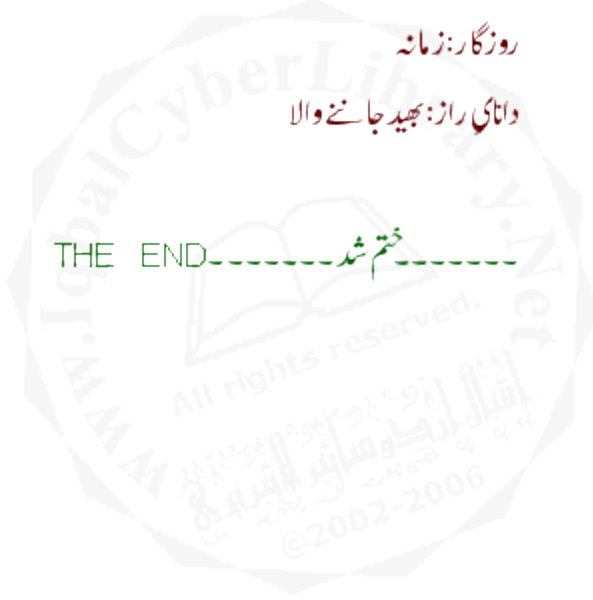
آهنگ: نغمہ ساز

سر آمدن: مکمل ہو جانا

روزگار: زمانہ

دانی راز: بھید جاننے والا

ختم شد-----THE END



نشا ند ہی کیجیے۔

فرحنگ:

تہ رتو: تم

بر: پہلو آغوش

ھوا: ھوس / خواہش

موڑن: میں

شور شب: رات

مدام: ہمیشہ

کنج: کوشہ

پلنگ: چیتا

برجگم / بریزم: میں بہاؤں

بوئیم / بنیم: میں دیکھوں

ندیم: دوست / ساتھی

رخت: ساز و سامان

نشا ند ہی کیجیے۔

فرحنگ:

تہ رتو: تم

بر: پہلو آغوش

ھوا: ھوس / خواہش

موڑن: میں

شور شب: رات

مدام: ہمیشہ

کنج: کوشہ

پلنگ: چیتا

برجگم / بریزم: میں بہاؤں

بوئیم / بنیم: میں دیکھوں

ندیم: دوست / ساتھی

رخت: ساز و سامان

شريك نغمه هاي ساربانم



چورومي در حرم دادم اذان من
ازو آموختم اسرار جان من
بسه دور فتنه عصير كهن او
بسه دور فتنه عصير روان من



سرود رفته باز آيد كه نايد
نسيمی از حجاز آيد كه نايد
سرآمد روزگار اين فقيری
دگر داناي راز آيد كه نايد



مشق:

اس سبق میں درج دو بیتوں کا بغور مطالعہ کیجیے اور فی خصائص کی

شريك نغمه هاي ساربانم



چورومي در حرم دادم اذان من
ازو آموختم اسرار جان من
بسه دور فتنه عصير كهن او
بسه دور فتنه عصير روان من



سرود رفته باز آيد كه نايد
نميمي از حجاز آيد كه نايد
سرآمد روزگار اين فقيري
دگر داناي راز آيد كه نايد



مشق:

اس سبق میں درج دو بیتوں کا بغور مطالعہ کیجیے اور فی خصائص کی

اقبال کی دو بیتیاں

بہ کویش رہ سپاری ای دل ای دل
مرا تنہا گزاری ای دل ای دل
دمادم آرزوہا آفرینی
مگر کاری نداری ای دل ای دل



چہ پرسی از مقام نوایم
ندیمان عجم شناسند از کجایم
گشادم رخت خود را اندرین دشت
کہ اندر خلوتش تنہا سرایم



گمی شعر عراقی را بخوانم
گمی جامی زند آتش بہ جانم
ندانم گرچہ آہنگ عرب را

اقبال کی دو بیتیاں

بہ کویش رہ سپاری ای دل ای دل
مرا تنہا گزاری ای دل ای دل
دمادم آرزوہا آفرینی
مگر کاری نداری ای دل ای دل



چہ پرسی از مقام نوایم
ندیمان عجم شناسند از کجایم
گشادم رخت خود را اندرین دشت
کہ اندر خلوتش تنہا سرایم



گمی شعر عراقی را بخوانم
گمی جامی زند آتش بہ جانم
ندانم گرچہ آہنگ عرب را

که شاید کام یابی ای دل ای دل



مگر شیرو پلنگی ای دل ای دل
به و دایم به جنگی ای دل ای دل
اگر دستم رسد خونت بریجم
بونیم تا چه رنگی ای دل ای دل



به روی دلبری گر مایلستم
مکن منعم گرفتار دلستم
خدا را ساربان آهسته می ران
که موامانده این قافلستم

که شاید کام یابی ای دل ای دل



مگر شیرو پلنگی ای دل ای دل
به و دایم به جنگی ای دل ای دل
اگر دستم رسد خونت بریجم
بونیم تا چه رنگی ای دل ای دل



به روی دلبری گر مایلستم
مکن منعم گرفتار دلستم
خدا را ساربان آهسته می ران
که موامانده این قافلستم

بابا طاهر کی دو بیتیاں

تہ دوری از برم دل در برم نیست
ہوای دیگری اندر سرم نیست
بہ جان دل برم کز ہر دو عالم
تمنای دگر جز دل برم نیست



خداوند! مویزارم ازین دل
شو و روزان در آزارم ازین دل
ز بس نالیدم از نالیدنم تنگ
ز مویستان کہ بیزارم ازین دل



چرا آزرده خالی ای دل ای دل
مدام اندر خیالی ای دل ای دل
برو کنجی نشین شکر خدا کن

بابا طاهر کی دو بیتیاں

تہ دوری از برم دل در برم نیست
ہوای دیگری اندر سرم نیست
بہ جان دلبرم کز ہر دو عالم
تمنای دگر جز دلبرم نیست



خداوند! مویزارم ازین دل
شو و روزان در آزارم ازین دل
ز بس نالیدم از نالیدنم تنگ
ز مویستان کہ بیزارم ازین دل



چرا آزرده خالی ای دل ای دل
مدام اندر خیالی ای دل ای دل
برو کنجی نشین شکر خدا کن

درس پست و سوم:

اقبال اور بابا طاہر

بابا طاہر ہمدانی پانچویں صدی ہجری کے عظیم عرفا و شعرا میں شمار ہوتے ہیں۔ وہ سلجوق حکمران طغرل کے ہم عصر تھے۔ چوتھی صدی ہجری کے اواخر میں ہمدان میں پیدا ہوئے اور پانچویں صدی ہجری کے وسط میں اسی شہر میں وفات پائی جہاں ان کی آخری آرامگاہ آج بھی مرجع خلاق ہے۔ بابا طاہر نے فارسی کے ایک مقامی لہجے ”لری“ میں دو بیتیاں کہی ہیں۔ جو عروض اوزان کے اعتبار سے رباعی سے مختلف صنفِ سخن ہے۔ جذبات و احساسات کا برملا اور بے ساختہ اظہار بابا طاہر کی خاص خوبی ہے۔ عشقِ حقیقی کے لافانی جذبے سے سرشار ان کی دو بیتیاں فارسی شاعری کا لازوال حسن ہیں۔ اقبال کی آخری شعری تصنیف ارمغانِ حجاز میں درج دو بیتیاں بابا طاہر کے زیر اثر دکھائی دیتی ہیں۔

درس پست و سوم:

اقبال اور بابا طاہر

بابا طاہر ہمدانی پانچویں صدی ہجری کے عظیم عرفا و شعرا میں شمار ہوتے ہیں۔ وہ سلجوق حکمران طغرل کے ہم عصر تھے۔ چوتھی صدی ہجری کے اواخر میں ہمدان میں پیدا ہوئے اور پانچویں صدی ہجری کے وسط میں اسی شہر میں وفات پائی جہاں ان کی آخری آرامگاہ آج بھی مرجع خلاق ہے۔ بابا طاہر نے فارسی کے ایک مقامی لہجے ”لری“ میں دو بیتیاں کہی ہیں۔ جو عروض اوزان کے اعتبار سے رباعی سے مختلف صنفِ سخن ہے۔ جذبات و احساسات کا برملا اور بے ساختہ اظہار بابا طاہر کی خاص خوبی ہے۔ عشقِ حقیقی کے لافانی جذبے سے سرشار ان کی دو بیتیاں فارسی شاعری کا لازوال حسن ہیں۔ اقبال کی آخری شعری تصنیف ارمغانِ حجاز میں درج دو بیتیاں بابا طاہر کے زیر اثر دکھائی دیتی ہیں۔

نیش: ڈیک



نیش: ڈیک



قبا: لباس رلباوه

قفس: پنجره

كرم: كير ا

كرمك: كير ا

كنار: ساحل

گلزار: باغ

گل: مٹی

ماهی: مچلی

محکم: مستحکم / استوار

منت: احسان

مور: چیونٹی

نشین گرفتن: ٹھکانا بنانا

نوشینه: مشروب

نہال: پودا

قبا: لباس رلباوه

قفس: پنجره

كرم: كير ا

كرمك: كير ا

كنار: ساحل

گلزار: باغ

گل: مٹی

ماهی: مچلی

محکم: مستحکم / استوار

منت: احسان

مور: چیونٹی

نشین گرفتن: ٹھکانا بنانا

نوشینه: مشروب

نہال: پودا

خرد: عقل

خزیدن: رینگنا

خس: گھاس کے تنکے

خطا: غلطی

خیابان: سڑک

راغ: صحرا

روا: جائز

زیستن: جینا / زندگی بسر کرنا

سفال: مٹی

سفینہ: کشتی

سواد: سر زمین

شب تاب: جگنو

شمشیر: تلوار

طایر: پرندہ

خرد: عقل

خزیدن: رینگنا

خس: گھاس کے تنکے

خطا: غلطی

خیابان: سڑک

راغ: صحرا

روا: جائز

زیستن: جینا / زندگی بسر کرنا

سفال: مٹی

سفینہ: کشتی

سواد: سر زمین

شب تاب: جگنو

شمشیر: تلوار

طایر: پرندہ

مشق:

اس سبق میں درج قطعات میں سے ادبی اصطلاحات کی

نشان دہی کریں۔

فرہنگ:

لیا غ: پیالہ

آہو: ہرن

پنداشتق: گمان کرنا

پولا د: فولاد

تاک: انگور کی بیل

تبر: کلہاڑی

تیش: برڈپ

تفنگ: بندوق

تیرہ: تاریک

جوہینہ: ندی

مشق:

اس سبق میں درج قطعات میں سے ادبی اصطلاحات کی

نشان دہی کریں۔

فرہنگ:

لیا غ: پیالہ

آہو: ہرن

پنداشتق: گمان کرنا

پولا د: فولاد

تاک: انگور کی بیل

تبر: کلہاڑی

تیش: برڈپ

تفنگ: بندوق

تیرہ: تاریک

جوہینہ: ندی

حقیقت

عقّاب دوربین جویینه را گفت
نگاهم آنچه می بیند سراب است
جوابش داد آن مرغِ حق اندیش
تو می بینی و من دانم که آب است
صدای ماهی آمد از ته بحر
که چیزی هست و هم در پیچ و تاب است

کرک شب تاب

شنیدم کرک شب تاب می گفت
نه آن مورم که کس نالد ز نیمم
توان بی منت بیگانگان سوخت
نپندای که من پروانه کیشم
اگر شب تیره تر از چشم آهوست
خود افروزم چراغ راه خویشم

حقیقت

عقّاب دوربین جویینه را گفت
نگاهم آنچه می بیند سراب است
جوابش داد آن مرغِ حق اندیش
تو می بینی و من دانم که آب است
صدای ماهی آمد از ته بحر
که چیزی هست و هم در پیچ و تاب است

کرک شب تاب

شنیدم کرک شب تاب می گفت
نه آن مورم که کس نالد ز نیمم
توان بی منت بیگانگان سوخت
نپندای که من پروانه کیشم
اگر شب تیره تر از چشم آهوست
خود افروزم چراغ راه خویشم

کرم کتابی

شنیدم شبی در کتب خانه من
به پروانه می گفت کرم کتابی
به اوراق سینا نشیمن گرفتم
بسی دیدم از نسخه فارسیابی
نهمیده ام حکمت زندگی را
همان تیره روزم ز بی آفتابی
نکو گفست پروانه نیم سوزی
که این نکته را در کتابی نیابی
پیش می کند زنده تر زندگی را
پیش می دهد یال و پر زندگی را

کرم کتابی

شنیدم شبی در کتب خانه من
به پروانه می گفت کرم کتابی
به اوراق سینا نشیمن گرفتم
بسی دیدم از نسخه فارسیابی
نهمیده ام حکمت زندگی را
همان تیره روزم ز بی آفتابی
نکو گفست پروانه نیم سوزی
که این نکته را در کتابی نیابی
پیش می کند زنده تر زندگی را
پیش می دهد یال و پر زندگی را

ہوتے ہیں۔ ”قطعہ“ تقریباً ہر دور میں رائج صنفِ سخن رہا ہے۔ انوری، سعدی، ابن یسین اور پروین اعتصامی قطعہ نگاری میں ممتاز مقام رکھتے ہیں۔ اقبال کے قطعات موضوع کی انفرادیت اور فنی مہارت کے سبب اہمیت کے حامل ہیں۔

اقبال کے چند مشہور قطعات ملاحظہ کیجیے۔

حیات جاوید

گمن مبر کہ بہ پایان رسید کار مغان
ہزار بادۂ نساخوردہ در رگ تاک است
چمن خوشست و لیکن جو غنچہ نتوان زیست
قبایِ زند گیش از دم صبا چاک است
اگر ز رمزِ حیات آگمی، مجوی و مگیر
دلی کہ از خلشِ آرزو پاک است
بخود خزیدہ و محکم چو کوہِ سماران زی
جو خس مزی کہ ہوا تیز و شعلہ بیباک است

درس پست و دوم:

اقبال کی قطعہ نگاری

الملک اللہ

طارق چو برکنار اندلس سفنیہ سوخت
گفتند کنار توبہ نگاہ خرد خطاست
دوریم از سواد وطن باز چون رسیم
ترک سبب ز روی شریعت کجارواست
خندید و دست بہ شمشیر برد و گفت
هر ملک ملک ماست کہ ملک خدای ماست
مندرجہ بالا اشعار میں تافیہ پر توجہ دیجیے، یہ اشعار تالاب کے
استبار سے غزل سے کس طرح مختلف ہیں؟

پہلا شعر جسے مطلع کہتے ہیں، غزل کی طرح مصرع نہیں ہے،
جبکہ ہر دوسرے مصرع میں تافیہ اپنی جگہ پر موجود ہے۔ ایسی صنف سخن
”قطعہ“ کہلاتی ہے۔ قطعہ میں اشعار کی کم از کم تعداد دو ہے۔ قطعات
میں بالعموم اخلاقی، معاشرتی، سماجی اور پسند و ناصح کے موضوعات بیان

مستور: چھپا ہوا

مقصود: هدف

نای: بانسری

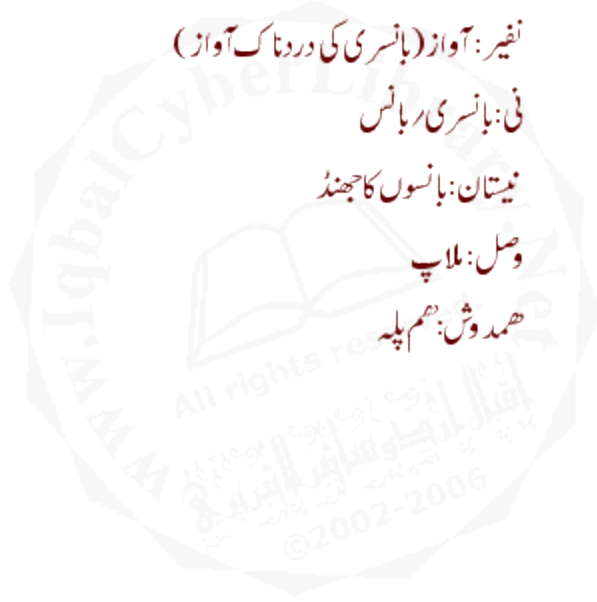
نصیر: آواز (بانسری کی دردناک آواز)

نی: بانسری / بانس

نیستان: بانسوں کا جھنڈ

وصل: ملاپ

ہمدوش: ہم پلہ



رقصِ تن: بدن کا رقص

رقصِ جان: روح کا رقص

روزگار: زمانہ

سوختن: جلانا

شباب: جوانی

شرار: چنگاری

ظن: گمان

عذوبت: مٹھاس

غزال: ہرن

کم خواب: کم سونے والا

کم خور: کم کھانے والا

کم گفتار: کم بولنے والا

گردمندہ: گھومنے والا

ماہ نو: نیا چاند

رقص جان آموختن کاری بود
غیر حق را سوختن کاری بود
فرہنگ:

اسرارِ دہر کی جمع، راز

اندیشہ: سوچ

آموختن: سیکھنا

بت پرستی: بتوں کی پوجا

بت گری: بت بنانا

پیکار: جنگ

ثریا: کہکشاں

جان: روح

جستن: ڈھونڈنا

درس: سبق

دستور: طریقہ روش

منکر خود نزد من کافر تر است
عدل در قهر و رضا از کف مده
قصه در فقر و غنا از کف مده
حفظ جانها ذکر و فکر بی حساب
حفظ تنها ضبط نفس اندر شتاب
حاکمی در عالم بالا و پست
جز به حفظ جان و تن نباید به دست
پیرومسی را رفیق راه ساز
تا خدا بخشد تو را سوز و گداز
شرح او کردند و او را کس ندید
معنی او چون غزال از ما رمید
رقص تن از حرف او آموختند
چشم را از رقص جان بر دوختند

بوسه زن بر آستانِ کاملی
شمع خود را همچو رومی بر فروز
روم را در آتش تبریز سوز
هست معشوقی نهان اندر دلت
چشم اگر داری، بیا، بنمایمت
دل ز عشق او توانامی شود
خاک همدوش ثریامی شود

مثنوی اقبال "جاوید نامه"

صد کتاب آموزی از اهل هنر
خوشر آن درسی که گیری از نظر
کم خور و کم خواب و کم گفتار باش
گرد خود گردنده چون پرکار باش
منکر حق نزد ملاً کافر است

مثنوی اقبال "اسرار و رموز"

نقطه نوری که نام او خودی است
زیر خاک ما شرار زندگی است
از محبت می شود پابنده تر
زنده تر سوزنده تر تابنده تر
فطرت او آتش اندوزد ز عشق
عالم افروزی بیاموزد ز عشق
عشق را از تیغ و خنجر باک نیست
اصل عشق از آب و باد و خاک نیست
در جهان هم صلح و هم پیکار عشق
آب حیوان تیغ جواهر دار عشق
عاشقی آموز و محبوبی طلب
چشم نوحی، قلب ایوبی طلب
کیمیا پیدا کن از مشمت گلی

لیک چشم و گوش را آن نور نیست
تن ز جان ، جان ز تن مستور نیست
لیک کس را دید جان دستور نیست
آتش است این یازگ نای و نیست باد
هر که این آتش ندارد نیست باد
آتش عشق است کاندلر نی فتاد
جوشش عشق است کاندلر می فتاد

All rights reserved.

اقبال انجمن تالیفات و نشریات
©2002-2006

مثنوی معنوی مولوی

بشنو ازنی چون حکایت می کند
از جدائیها شکایت می کند
کز نیستان تا مرا بپرسیده اند
از نفی برم مرد وزن نالیده اند
سینه خواهم شرحه شرحه از فراق
تا بگویم شرح درد اشتیاق
هر کسی کو دور ماند از اصل خویش
باز جوید روزگار وصل خویش
من بیه هر جمعیتی نالان شدم
جفت بد حالان و خوش حالان شدم
هر کس از ظن خود شد یار من
از درون من نجست اسرار من
سر من از ناله من دور نیست

بوستان سعدی

۳۔ عاشقانہ:

خسرو شیرین نظامی، ولیس ورامین فخر الدین اسعد گرگانی

۴۔ عارفانہ:

حدیقۃ الحقیقہ سنائی، منطق الطیر عطار اور مثنوی معنوی مولانا

روم

فردوسی طوسی، اسدی طوسی، نظامی گنجوی، سنائی غزنوی، سعدی

شیرازی، مولانا روم، امیر خسرو اور جامی نامور ترین مثنوی گوشتااعر ہیں۔

All rights reserved
©2002-2006

در اصل ہر شعر کا تافیہ الگ ہے۔ ہر شعر مُصرَّع ہے یعنی دونوں مُصرَّعے ہم تافیہ ہیں۔ ایسے اشعار کو ”مثنوی“ کا نام دیا جاتا ہے۔ یہ قالب طویل داستان یا مفہیم و مطالب کے بیان کے لیے بے حد مناسب ہے۔ چونکہ شاعر نہ صرف ہر شعر میں تافیہ تبدیل بلکہ بوقت ضرورت دھریا بھی جاسکتا ہے۔ ”مثنوی“ فارسی شاعری کی قدیم ترین اور رائج ترین اصنافِ سخن میں سے ایک ہے۔ یہ شعری قالب فارسی شعرا کی ایجاد ہے۔ رودکی سمرقندی کی ”کلیلہ و دمنہ“ اور ابوشکور بلخی کی ”آفرین نامہ“ فارسی کی ابتدائی مثنویاں ہیں۔

مثنوی کے موضوعات:

موضوع و مطالب کے اعتبار سے فارسی مثنویوں کو درج ذیل چار حصوں میں تقسیم کیا جاسکتا ہے۔

۱۔ حماسی و تاریخی:

شماہنامۂ فردوسی، اسکندر نامۂ نظامی

۲۔ اخلاقی و تعلیمی:

درس پیدست وکیم:

اقبال کی مثنوی سرائی

شاعری زین مثنوی مقصود نیست
بت پرستی بت گری مقصود نیست
ہندی ام از پارسی بیگانہ ام
ماہ نو باشم تہی پیمانہ ام
حسن انداز بیان از من مجو
خوانسار و اصفہان از من مجو
گرچہ ہندی در عذوبت شکر است
طرز گفتار دری شیرینتر است
پارسی از رفعت اندیشہ ام
در خورد با فطرت اندیشہ ام

مندرجہ بالا اشعار اقبال کی مشہور شعری تصنیف ”اسرار خودی“

سے لیے گئے ہیں۔ ان اشعار کو غور سے دیکھیے۔ کیا یہ ہم تافہ ہیں؟

نغم وھر: دنیا کا غم

نغان: نالہ و فریاد

کاہ: تنکا

کف: ہتھیلی

کوہ گران: بھاری پہاڑ

گران: مہنگا

مہ و مہر: چاند اور سورج

نرخ: قیمت

نگار: محبوب

یزد ان: خدا

فرھنگ:

آختر: ستاره

انجم: ستاره

آھنگ: ارادہ

برگ: پتہ

پیر: بوڑھا / بڑھیا

چنان: ویسا

چنین: ایسا

خرو: عقل

خلدیرین: جنت اعلیٰ

درخور ہون: شایان شان ہونا

دریوزہ کردن: بھیک مانگنا

سبو: مٹکا / صراحی

عالم: دنیا

غزل اقبال

بازاین عالم دیرینه جوان می بایست
برگ کاهش صفت کوه گران می بایست
کف خاک کی که نگاه همه بین پیدا کرد
در ضمیرش جگر آلوده فغان می بایست
این مه و مهر کهن راه به جایی نرند
انجم تازه به تعمیر جهان می بایست
هرنگاری که مرایش نظر می آید
خوش نگاری است ولی خوشتر از آن می بایست
گفت یزدان که چنین است و دگر هیچ مگو
گفت آدم که چنین است و چنان می بایست

مشق:

مندرجہ بالا غزلیات کا بغور مطالعہ کریں اور ادبی اصطلاحات و

مشترکات کا جائزہ لیں۔

غزل غالب

اختری خوشتر از نیم به جهان می بایست
خرد پیر مرا بخت جوان می بایست
به زمینی که به آهنگ غزل بنشینم
خاک گلبوی و هوا مشک فشان می بایست
بر نتابم به سیو باده ز دور آوردن
خانه من به سر کوی مغان می بایست
تا تنک مایه به در یوزه خود آرا نشود
نرخ پیرایه گفتار گران می بایست
قدر انفس گرم در نظریستی غالب
در غم دهر دریغم به فغان می بایست

درس ہستہم:

اقبال وغالب

اسد اللہ خان غالب (۱۲۱۲ھ - ۱۲۸۵ھ) فارسی غزل کوئی کی قدیم روایت کے آخری عظیم شاعر ہیں۔ نظیری نیشاپوری، عرفی شیرازی، ظہوری تزشیزی، حزین لایچی اور بیدل کے شعری اسالیب کی جھلک غالب کی غزل کوئی میں نمایاں ہے، لیکن ان عظیم شعرا کے گہرے اثرات کے باوجود غالب کو صاحبِ اسلوب شاعر کہا جاسکتا ہے۔ ان کے ہاں نظیری کی نزاکت، عرفی کی خودی اور انا، ظہوری کی پختگی اور بیدل کی سلاست و جزالت یکجا دکھائی دیتی ہے۔ جبکہ مطالب و مضامین کے اعتبار سے غالب کے ہاں ابتکار اور جدت دکھائی دیتی ہے۔ اقبال نے کلاسیکی فارسی شاعری کے روایت کے اس عظیم شاعر سے گہرے اثرات قبول کیے ہیں۔

گر یختن: فرار ہونا / گریز: ال ہونا

مخوشدن: نابود ہو جانا

نگاہ: نظر

نوا: آواز



مشق:

مندرجہ بالا غزلیات میں ادبی اصطلاحات کا جائزہ لیں، نیز
دونوں کی غزلیات کی مشترکہ خوبیوں کا بھی ذکر کریں:

فرہنگ:

استخوان: ہڈی

انگشت: انگلی

بال: پر

بحر: سمندر

حنا: مہندی

سریر: تخت

عصا: چھتری

غبار: دھول

غوطہ زون: غوطہ لگانا

کور: نابینا

بجز ندارد تپیدن نفست
ز تار سوخته بیدل وفا چه می جویی

غزل اقبال

به آدمی نرسیدی خدا چه می جویی
ز خود گریخته ای آشنا چه می جویی
دگر به شاخ گل آویز و آب و تم در کش
پزیده رنگ ز یاد صبا چه می جویی
عیار فقر ز سلطانی و جهانگیری است
سریر جم بطلب بویا چه می جویی
سراغ اوز خیابان لاله می گیرند
نواي خون شده ما ز ما چه می جویی
قلندریم و کرامات ما جهانمینی است
ز مانگاه طلب کیمیا چه می جویی

فکری اور فنی ہر دو اعتبار سے فارسی شاعری میں بیدل منفرد
حیثیت کے حامل ہیں۔ ان کے ہاں زندگی کے حقائق اور سماجی مسائل کا
گہرا شعور ملتا ہے۔ ان کا کلام عظمت انسانی اور خود شناسی کے مضامین
سے پُر ہے۔ علامہ اقبال، بیدل کی عظمت فکرو فن کے معترف تھے اور ان
کی شاعری میں بیدل کے اثرات سے انکار نہیں کیا جاسکتا۔

غزل بیدل

چو محوِ عشق شدی رہنما چہ می جویی
بہ بحر غوطہ زدی ناخدا چہ می جویی
عصا ز دست تو انگشت رہنما دارد
تو گر نہ کور دلی از عصا چہ می جویی
جز این کہ خورد کند حرص استخوان تو را
دگر ز سایہ بال ہما چہ می جویی
صفای دل نپسندد غبار آرایش
بہ دست آینہ رنگ حنا چہ می جویی

درس نوزدہم:

اقبال اور بیدل

میرزا عبدالقادر بیدل، گیارھویں صدی ہجری کے عظیم ترین فارسی شاعر ہیں۔ سبھی تذکرہ نگاروں اور نقادانِ سخن نے انہیں متفقہ طور پر فارسی شاعری کی ہزار سالہ تاریخ کے اہم ترین شعرا میں شمار کیا ہے۔ مرزا غالب نے انہیں ”بحر بے کراں“ اور ”محیط بے ساحل“ کے القاب سے یاد کیا اور اپنا معنوی استاد قرار دیا ہے۔ غالب نے ریختہ یعنی اردو شعر کوئی میں طرز بیدل کی پیروی بھی کی ہے۔

بیدل کا اصل نام عبدالقادر اور کنیت ابوالمعانی تھی۔ دیباچہ گلستان میں درج یہ مصرعِ غنیر سے گذرا: ”بیدل از بی نشان چہ کوید باز“ تو اس قدر متاثر ہوئے کہ اپنا تخلص بیدل رکھ لیا۔ بیدل کے معنی عاشق کے بھی ہیں اور تصوف کے حوالے سے اس کا مفہوم یوں بھی ہے کہ قلب سا مک دنیاوی خواہشات سے پاک ہو۔

فرہنگ:

دلنواز: دل کو بھانے والا

عشوہ: ناز و ادا

کف زون: تالی بجانا

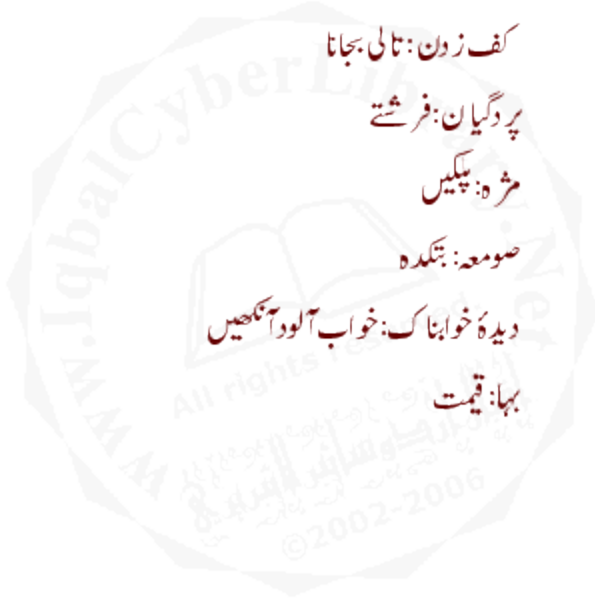
پردگیان: فرشتے

مرثہ: پیکلیں

صومعہ: بتکدہ

دیدہ خوابناک: خواب آلود آنکھیں

بہا: قیمت



غزل اقبال

خیزو نقاب برگشاپرد گیان ساز را
نغمه تازہ یاد ده مرغِ نوا طراز را
دیدہ خوابناک او گر بہ چمن گشودہ ای
رخصمت یک نظر بدہ ، نر گسی نیم باز را
سجدہ تو بر آورد از دل کافران خروش
ای کہ دراز تر کنی پیش کسمان نماز را
گرچہ متاع عشق را عقل ہم ای کم نہد
من ندهم بہ تخت جم آہ جگر گداز را
برہمن بہ غزنوی گفت کرامتم نگر
تو کہ صنم شکستہ ای بندہ شدی ایاز را

مشق:

مذکورہ غزلیات میں ادبی اصطلاحات اور مشترکات کی الگ
الگ نشاندہی کریں۔

غزل وحشی

خیز و بنواز جلوه ده قامت دلنواز را
چون قد خود بلند کن پایه قدر ناز را
عشوه پرست من بیا، می زده مست و کف زنان
حسین تو پرده گویدر پرد گیان راز را
عرض فروغ چون دهد شمعله جمال تو
قصه به کوتاهی کشد شمع زبان دراز را
نیمکش تغافلیم کار تمام نداشته
نیم نظر اجازه ده نرگس نیم باز را
وحشیم و حریده رو کعبه عشق مقصدم
بدرقه اشک و آو من قافله نیاز را

درس ہیجدهم:

اقبال اور وحشی

شمس الدین محمد وحشی بافقی دسویں صدی ہجری کے عظیم شاعر ہیں۔ انہوں نے ترجیع بند، ترکیب بند اور قصیدہ گوئی میں کمال پایا۔ نظامی گنجوی کے ”خمسہ“ کی تقلید میں مثنویاں بھی لکھیں جبکہ غزل کوئی میں بھی ان کا مقام و مرتبہ بہت بلند ہے۔ ان کی غزلیات میں طرزِ فغانی اور سبک ہندی کے گہرے اثرات محسوس کیے جاسکتے ہیں۔

اقبال نے وحشی کی پیروی میں بھی چند غزلیں کہی ہیں جو فکری و فنی ہر دو اعتبار سے بے حد اہم ہیں۔

فرصت: وقت / موقع
کیش: دین / مذہب
مردِ غونا: فریاد کرنے والا شخص
نشاط: خوشی
ہوای وصل: ملاپ کی خواہش



فرہنگ:

ایما: اشارہ

آزردہ: غمگین

مربط: ساز

تجلی: جلوہ

جمال: خوبصورتی

درخور بودن: شایان شان ہونا

دریا: سمندر

دشت: جنگل صحرا

دھر: دنیا

رخصت: اجازت

رمز: راز

شکوہ: شکایت

عذر: معذرت

غزل اقبال

ز خاك خویش طلب آتشی که پیدا نیست
تجلی دگری درخور تقاضا نیست
به ملك جم ندهم مُصرع نظیری را
کمی که گشته نشد از قبیله ما نیست
مرید همت آن رهروم که پا نگذاشت
به جاده ای که در و کوه و دشت و دریا نیست
شریک حلقه رندان باده پیماباش
حذر ز بیعت پیری که مرد غوغا نیست
برهنه حرف نگفتن کمال گویایی است
حدیث خلوتیان جز به رمز و ایمان نیست

مشق:

مذکورہ غزلیات میں ادبی اصطلاحات اور مشترکات کا جائزہ

لیں۔

غزل نظیری

گریزد از صف ما هر که مرد غوغا نیست
کسی که کشته نشد از قبیله ما نیست
زیبای تا به سرش ناز و غمزه در اعراض
هزار معرکه و رخصت تماشا نیست
به حکم عقل عمل در طریق عشق مکن
که راه دور کند رهبری که دانا نیست
فلک سراسر بازار دهر غم چیدست
نشاط نیست که يك جامی هست يك جا نیست
نظیری است به حالی ز غمزه خوین تر
به شکوه تا دلت آزاده است گودا نیست

درس ہفتم:

اقبال اور نظیری

میرزا محمد حسین نیشاپوری (وفات : ۱۰۲۱ھ) دسویں اور گیارھویں صدی ہجری کے عظیم ترین شعرا میں سے ایک ہیں۔ بالخصوص غزلگوئی میں ان کا مقام بہت بلند ہے۔ ان کی غزلیات میں عارفانہ سوچ بھی ملتی ہے اور فلسفیانہ افکار بھی، واردات و کیفیات قلبی کا برملا اظہار بھی دکھائی دیتا ہے اور عشق و محبت کے اسرار و رموز بھی۔ زبان صاف و سادہ ہے اور انداز بیان تیکھا۔ وہ خود کو حافظ کا مقلد بھی کہتے ہیں۔

اقبال نے نظیری سے گہرے اثرات قبول کیے ہیں۔ بلکہ یوں کہا جائے تو بے جا نہ ہوگا کہ اقبال کی بہترین غزلیات نظیری کی پیروی ہی میں کہی گئی ہیں اور بالخصوص انہی غزلیات میں اقبال ایک عظیم غزل کو شاعر کے روپ میں دکھائی دیتے ہیں۔

فرہنگ:

بہا: قیمت

تہی: خالی

جلد نشین: پردہ نشین

دیدہ خوابناک: خواب آلود آنکھیں

رخصت: اجازت

عیان: آشکار

کو دکان: بچے

متاع عشق: عشق کی دولت

نیم باز: آدھی کھلی ہوئی

غزل اقبال

خیز و نقاب بر گشا پرد گیان ساز را
نغمہ تازہ یاد دہ مرغ نوا طراز را
دیدہ خوابناک او گریہ چمن گشودہ ای
رخصت یک نظر بدہ نرگس نیم بازار
حرف نگفتہ شما بر لب کود کان رسید
از من بی زبان بگو خلوتیان راز را
گرچہ متاع عشق را عقل بہای کم نہد
من ندم بہ تخت جم آہ جگر گداز را
برہمنی بہ غزنوی گفت کرامتم نگر
تو کہ صنم شکستہ ای بندہ شدی ایاز را

مشق:

مذکورہ غزلیات میں سے ادبی اصطلاحات اور مشترکات کا بغور

جائزہ لیجیے۔

ای که گشوده چشم جان در طلب حقیقتی
طرف نقاب برفکن پردگی مجاز را
شریت ناز را کند تلخ به کام دلبران
عرفی اگر بیان کند چاشنی نیاز را



مشہور روایت کی رُو سے اپنی ایک پیش کوئی کے مطابق ایک درویش اس
کی ہڈیوں کو سمیٹ کر نجف اشرف لے گیا۔ باگ در میں ”عرفی“ کے
عنوان سے ایک نظم موجود ہے، جس کا مطلع کچھ یوں ہے:

محل ایسا کیا تعمیر عرفی کے تخیل نے
تصادق جس پہ حیرت خانہ سینا و فارابی
اقبال کے اردو و فارسی کلام پر عرفی کے اثرات خاصے نمایاں
ہیں۔

غزل عرفی

خیزو بہ جلوہ آب دہ سرو چمن طراز را
آب و ہوا زیساد کن باغچہ نیاز را
صورت حال چون شود بر تو عیان کہ می برد
نیاز تو جنبش از قلم چہرہ گشای راز را
تا حرم فرشتگان از دل و دین تہی شود
رخصت جلوہ ای بدہ حجلہ نشین راز را

درس شانز دہم:

اقبال و عرفی

جمال الدین عرفی شیرازی (۹۶۳-۹۹۹ھ) دسویں ہجری کا بے مثال شاعر ہے۔ اگرچہ عرفی کی اصل وجہ شہرت قصیدہ کوئی ہے لیکن اس کی غزلیات بے حد لٹشیں اور دلپذیر ہیں۔ وہ خود بھی اپنے آپ کو ایک سچا غزل کو قرا دیتا ہے۔ قصیدہ کہنے سے تو محض تن کی دنیا آباد ہوتی ہے جبکہ غزل کوئی سے دل کی دنیا پر بہا ر آتی ہے:

قصیدہ کا ر ہوس بیشگان بود عرفی

تو از قبیلۂ عشقی وظیفہ ات غزل است

عرفی نے شیراز کے ایک عالی رتبہ خاندان میں جنم لیا، پھر برصغیر کی راہ لی، اس نے حکیم ابوالفتح گیلانی، عبدالرحیم خانناتان، شہنشاہ اکبر اور شہزادہ سلیم کی شان میں قصائد کہے ہیں۔ عرفی ایک انا پسند اور خود پرست شاعر تھا جس کی واضح مثالیں اس کی شاعری میں جا بجا ملتی ہیں۔ عرفی نے عالم جوانی ہی میں لاہور میں داعی اہل کو لیک کہا اور

محبت: محبت کرنے والا

نوری: مراد فرشتہ

یزدان: خدا



فرہنگ:

اندک: تھوڑا سا

بیم: خوف

خاکی: مراد انسان

خلیدن: کھٹکنا

دیگرگون شدن: درہم برہم ہو جانا

رستگاری: نجات

سپہر: آسمان

شادی: خوشی

عیب جو: عیب ڈھونڈنے والا

کوکب تقدیر: تقدیر کا ستارہ

گرداب: بھنور

گردون: آسمان

گلگون: پھول جیسا

غزل اقبال

فروغِ خاکیان از نوریان افزون شود روزی
زمین از کوکبِ تقدیر ما گردون شود روزی
خیالِ ما کہ اورا پرورش دادند طوفانِ ما
ز گردابِ سپهرِ نیلگون بیرون شود روزی
یکی در معنیِ آدمِ نگر از من چہ می پرسے
هنوز اندر طبیعتِ می خلد موزون شود روزی
چنان موزون شود این پیش پا افتادہ مضمونی
کہ یزدان را دل از تأثیر او پُر خون شود روزی

مشق:

مذکورہ غزلیات میں ادبی خصائص کی نشاندہی کیجیے، نیز
دونوں شعرا کے مشترکات کا جائزہ لیجئے۔

غزل نغانی

نه خوی نازکت از غیر دیگرگون شود روزی
نه این رشک از دل پر خون من بیرون شود روزی
به بزم داشتیم جامی به صد شادی ندانستم
که از چشمم بدم این باده در دل خون شود روزی
به چشمم کم مبین ای عیب جو اشک نیاز من
که اندک اندک آب تنک جیخون شود روزی
به مردن هم ندارد رستگاری عاشقِ مسکین
دلا این نکته ات معلوم از مجنون شود روزی
ز بیم یار نفرینِ رقیبم بر زبان آمد
فغانی این دعا شاید که برگردون شود روزی

درس پانزدہم:

اقبال اور نغانی

بابا نغانی نویں صدی ہجری کے اواخر اور دسویں صدی ہجری کے اوائل کے مشہور شاعر بلکہ اپنے عہد کا عظیم ترین غزلگو ہیں۔ پہلے ”سکاکی“ پھر ”نغانی“، مخلص اختیار کیا۔ نغانی نے حافظ کے اسلوب اور انداز میں اور معارف و حقائق کو عشق کی زبان میں بیان کیا ہے، اس بنا پر محققین نے انہیں ”حافظ کو چک“ کے نام سے یاد کرتے ہیں۔

نغانی نے غزل کا ایک نیا اسلوب ایجاد کیا جسے ”طرز نغانی“ کہتے ہیں۔ محتشم کاشانی، نظیری نیشاپوری، عرفی شیرازی اور وحشی بافقی جیسے عظیم شعرا نے نغانی کی پیروی میں شعر کہے ہیں۔ دراصل نغانی کی شاعری سبک ہندی کا آغاز ہے۔ اس کے ہاں نازک خیالی اور وقوع کوئی عام ہیں جو سبک ہندی کے بنیادی عناصر ہیں۔

اقبال نے غزل کوئی میں نغانی سے بھی اثرات قبول کیے ہیں۔

قسمت: حصہ

قفس: پنجرہ

گیسو: رنق

ماہ تمام: پورا چاند بدر

مہر: محبت



آنکہ بہ خلوت قفس گفت پیام خویش را

مشق:

مندرجہ بالا غزلیات میں ادبی اصطلاحات و خصائص اور دونوں

شاعروں کے ہاں پائی جانے والی مشترکہ خوبیوں کا جائزہ لیں۔

فرہنگ:

آہو: ہرن

بام: چھت

جرعہ: گھونٹ

خلوت: تنہائی

دام: جال

زام: لگام، باگ، دوڑ

زمزمہ کہن: پرانا نغمہ

صيد: شکار

طایر پیش رس: پہلے پہنچنے والا پرندہ

بر من خسته دل مزن طعنه به مهر نیکوان
صید کس دگر بخوان آهوی دَم خویش را
جامی تیشه لب که شد خاک ز شوقِ لعل تو
باده خور و بر او فشان جرعه جام خویش را

غزل اقبال

بر سرِ کفر و دین فشان رحمت عام خویش را
بند نقاب بر گشا ما و تمام خویش را
زمزمه کهن سرای گردش باده تیز کن
باز به بزم ما نگر آتش جام خویش را
دام ز گیسوان بدوش زحمت گلستان بری
صید چرا نمی کنی طایر بام خویش را
دوش به راهبر زند راه یگانه طی کند
می ندهد به دست کس عشق زمام خویش را
قافله بهار را طایر پیش رس نگر

جملہ عالم بندگان و خواجہ اوست“

سبک عراقی جامی پر ختم ہو جاتا ہے اور اس کے بعد سبک ہندی کا آغاز ہوتا ہے۔ البتہ قابل ذکر ہے کہ خیال ہندی کا اسلوب جو سبک ہندی کی خصوصیت اور پہچان ہے، جامی کے کلام میں بھی پایا جاتا ہے۔ جامی نے غزلگوئی میں سعدی شیرازی، امیر خسرو، حسن دہلوی اور کمال بخاری کی پیروی کی ہے۔ اقبال کے ہاں جامی کے رنگ میں متعدد غزلیات ملتی ہیں۔

-

غزل جامی

بام بر آ و جلوہ ده ماو تمام خویش را
مطلع آفتاب کن گوشهٔ بام خویش را
با همه می رسد غمت قسمت بنده ہم بدہ
خاص بہ دیگران مکن رحمت عام خویش را
برد متاع ہستی اش زود بہ کشور عدم
ہر کہ بہ دست عشق تو داد زمام خویش را

درس چہارم:

اقبال و جامی

نور الدین ابوالبرکات عبدالرحمن جامی (۸۱۷ھ - ۸۹۸ھ)
نویں صدی ہجری کے عظیم صوفی شاعر ہیں۔ بعض ناقدین سخن نے انہیں
حافظ کے بعد کے دور کا سب سے بڑا شاعر قرار دیا ہے، اور کچھ اصل نقد و
تحقیق انہیں خاتم اشعر بھی گردانتے ہیں۔ ان کی غزلیات میں عاشقانہ
مضامین بھی ہیں اور عارفانہ و حکیمانہ مطالب بھی۔ رسول اکرم کی شان میں
کئی گئی غزلیہ نعتیں بلاشبہ اپنی مثال آپ ہیں۔ اقبال نے اسرار و رموز میں
جامی کے بارے میں یوں اظہار خیال کیا ہے:

کشتہ انداز ملا جامی ام
نظم و نثر او علاج خامی ام
شعر لبریز معانی گفتہ است
در ثنایِ خواجہ گوهر سفتہ است
”نسخہ کونین را دیباچہ اوست“

شعباب: جگنو

شبستان: رات بسر کرنے کی جگہ

فراق: جدائی رھڑ

فروستن: بند کردینا

فغان: نالہ و فریاد

کبر: بڑائی ربرز رگی

مجال: حوصلہ

مستقیم: سیدھا

معما: پہیلی

می فروش: شراب بیچنے والا

نا تمام: نا مکمل

فرھنگ:

اکراہ: کراہت / اجتناب

اندام: بدن

آمیختن: ملانا

آئین: اصول

بند: بندھن

بندہ: غلام

جزہ شاہین: عقاب کا بچہ

خود فروش: خود کو بیچنے والا

دائم: ہمیشہ

دیر: بتکدرہ

دُرد: تلچھٹ

زیرو بم: اتار چڑھاؤ

سقف: اندرونی چھت۔

عاشقِ دردی کش اندر بندِ مال و جاہ نیست

غزل اقبال

از نوا بر من قیامت رفت و کس آگاہ نیست
پیش محفلِ جزیم و زیر و مقام و راہ نیست
لب فرو بند از فغان در سبازِ بادِ فراق
عشقی تا آہی کشد از جذبِ خویش آگاہ نیست
شعلہ ای می باش و خاشاکی کہ پیش آید بسوز
خاکیان را در حریمِ زندگانی راہ نیست
جرہ شامین بہ مرغان سرا صحبت مگیر
خیز و بال و پر گمشا پروازِ تو کوتاہ نیست
در غزلِ اقبال احوالِ خودی را فاش گفت
زانکہ این نو کافر از آئین دیر آگاہ نیست

مشق:

مندرجہ بالا غزلیات میں ادبی اصطلاحات اور مشترکات کی

نشاندہی کریں۔

یاسیت سے دور رہنے کا مشورہ دیا لیکن انہیں فارسی شاعری میں حافظ کے بلند مقام کو تسلیم کرنے میں کوئی باک نہیں، یہاں تک کہ اقبال پکاراٹھتے ہیں کہ غزل کہتے ہوئے کو یا حافظ کی روح میرے اندر حلول کر جاتی ہے۔ جس سے اقبال کی شاعری پر حافظ کے گہرے اثرات کا اندازہ لگایا جاسکتا ہے۔

غزل حافظ

زاهدِ ظاہر پرست از حالِ ما آگاہ نیست
در حقِ ما ہر چہ گوید جایِ اکراہ نیست
در طریقت ہر چہ پیشِ سالک آید خیر اوست
در صراطِ مستقیم، ای دل، کسی گمراہ نیست
چیمت این سقفِ بلندِ سادہٗ بسیار نقش
زین معما ہیچ دانا در جہان آگاہ نیست
بر درِ میخانہ رفتن کار یک رنگان بود
خود فروشان را بہ کوی می فروشان راہ نیست
حافظ ار بر صدر نشیند ز عالی مشربی است

درس سیزدہم:

اقبال و حافظ

فارسی شاعری کی تاریخ کے عظیم ترین غزلگو خولہ شمس الدین حافظ شیرازی، آٹھویں صدی ہجری کے تیسرے عشرے کے اواخر میں شیراز میں پیدا ہوئے اور اسی صدی کی آخری دہائی میں داعی اہل کولیک کہا اور شیرازھی میں ان کی آخری آرامگاہ ہے۔

ناقدین سخن اور اہل علم و ادب متفقہ طور پر حافظ کی غزلیات کو فارسی شاعری کی معراج قرار دیتے ہیں۔ ان کی شعر کوئی کے بارے میں انسانی روایات مشہور ہیں۔ انہیں غیر معمولی شہرت و مقبولیت کی بنا پر لسان الغیب کے نام سے یاد کیا جاتا ہے۔ چنگیز اور ہلاکو کے ہاتھوں عالم اسلام بالخصوص ایران کی تباہی و بربادی اور دگرگون سماجی و معاشرتی حالات کی بنا پر حافظ کے ہاں فلسفہ جبر کے رجحانات ملتے ہیں، جو اقبال کی متحرک اور انقلابی سوچ سے متصادم ہیں، غالباً اسی بنا پر اقبال نے ”الخنذر از حافظ صہبا گسار“ کہہ کر اپنے عہد کے مسلمانوں کو کلام حافظ پر حاوی

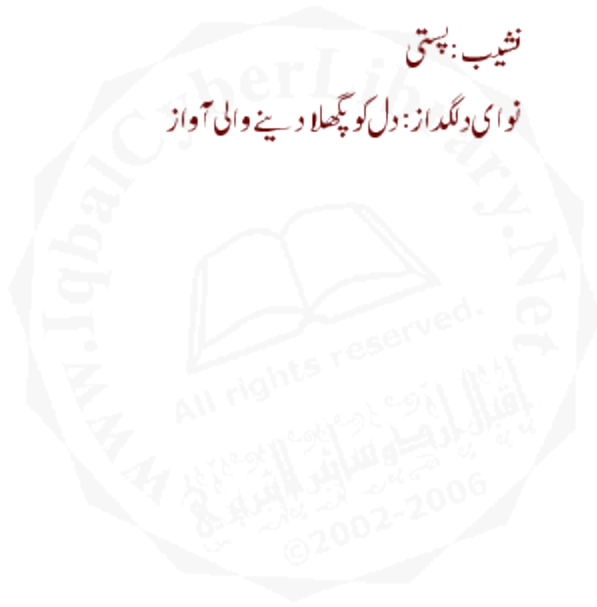
کلاہ: پگڑی

گنجیدن: سمانا

متاع: دولت

نشیب: پستی

نواہی دگداز: دل کو پھلا دینے والی آواز



نشان دھی کریں۔

فرحنگ:

فرواد آمدن: نیچے آنا

اشک: آنسو

پیر سبکتگین: مراد سلطان محمود غزنوی

تبسم: مسکراہٹ

تغافل: غفلت

چپ و راست: ہایاں اور وایاں

ستیز: لڑائی

سعادت: خوش بختی

شستمن: دھونا

طلسم دل: دل کا جادو

فراز: بلندی

کج: میڑھا

غزل اقبال

به ملازمان سلطان خبری دهم ز رازی
که چمان توان گرفتن به نوای دلگدازی
به متاع خود چه نازی که به شهر درد مندان
دل غزنوی نیرزد به تبسم ایازی
همه ناز بی نیازی هم ساری نوایی
دل شاه لریزه گیرد ز گدای بی نیازی
ز مقام من چه پرستی به طلبم دل اسیرم
نه نشیب من نشیبی نه فراز من فرازی
ره عاقلی رها کن که به او توان رسیدن
به دل نیاز مندی به نگاه پاکبازی

مشق:

مندرجہ بالا غزلیات میں ادبی اصطلاحات اور مشترکات کی

غزل خسرو

همه شب فرو نیاید به دلم کرشمه سازی
ز شب است اینکه دارم غم و ناله درازی
به جفا کلاه کج نه چو شناختی حد خود
که میان شاهسواران چو تونیست شاهبازی
همه شب چو شمع باشم به چنین خیال پختن
که طفیل شمع پیشم بودم شبی گدازی
چون دارم این سعادت که به گریه پات شویم
ز پی رو تو شستن من و گریه نیازی
همه خونست اشک خسرو، همه این بود ضرورت
پسر سبکتگین را چو به دل بود ایازی

درس دوازدهم:

اقبال اور خسرو

یمین الدولہ ابوالحسن امیر خسرو دہلوی (۶۵۱ھ - ۷۲۵ھ)

برصغیر کے فارسی شعرا میں ممتاز ترین مقام کے حامل ہیں۔ انہیں جوشہرت و مقبولیت میسر آئی وہ بالخصوص برصغیر کے کسی دوسرے شاعر کو نصیب نہ ہوئی۔ امیر خسرو نے اپنے فصیح و بلیغ کلام سے ثابت کر دیا کہ فارسی شاعری صرف اصل زبان ہی کا خاصہ نہیں۔ بقول شبلی نعمانی امیر خسرو کی غزلِ فحانہ سعدی ہی کی شراب ہے جو دو آتشہ ہو گئی ہے۔ سعدی نے فارسی غزل کو جذبے کی سچائی، زبان کی سادگی، سوز و گداز اور بے تکلف انداز بیان عطا کیا، یہ تمام محاسن خسرو کے ہاں بھی موجود ہیں اور مستزاد یہ کہ چھوٹی بحروں میں نہایت اختصار اور بے ساختگی کے ساتھ جذبات و احساسات کی ترجمانی خسرو ہی کا خاصہ ہے۔ اقبال کے ہاں خسرو کی پیروی میں متعدد غزلیات ملتی ہیں جو بیشتر صوفیانہ اور عارفانہ مفاہیم کی حامل ہیں۔

فرہنگ:

اعلام کردن: اعلان کرنا

افسون: جادو

انجم: ستارہ

بادہ: شراب

بہم کردن: اکٹھا کرنا

خوی رم: عادت گریز پائی

کوکب: ستارہ

گیلیتی: دنیا

ماہ: چاند

محرم: رازدار

ناگہان: اچانک

نخستین: سب سے پہلا

وام کردن: ادھار لینا

غزل اقبال

فنا را بادۂ ہر جام کردند
چہ بیدردانہ اور اعام کردند
تماشا گاہ برگِ ناگمان را
جہانِ ماہ و انجمِ نام کردند
اگر یک ذرہ اش خویِ رم آموخت
بہ افسونِ نگاہی رام کردند
قرار از ما چہ می جویی کہ ما را
اسیرِ گردشِ ایام کردند
خودی در سینہٗ چاکِی نگہدار
از این کوکبِ چراغِ شام کردند

مشق:

مندرجہ بالا غزلیات میں ادبی اصطلاحات اور مشترکات کی

نشاندہی کریں۔

غزل عراقی

نخستین باده کاندر جام کردند
ز چشم مست ساقی وام کردند
به گیتی هر کجا درد دلی بود
بهم کردند و عشقش نام کردند
جمالِ خویش را جلوه دادند
به يك جلوه دو عالم رام کردند
نهان با محرمی رازی بگفتند
جهانی را از آن اعلام کردند
چو خود کردند راز خویش فاش
عراقی را چرایدن نام کردند؟

درس یازدہم:

اقبال و عراقی

فخر الدین عراقی ساتویں صدی ہجری کے نامور غزل گو شاعر ہیں۔ جذبہ عشق ان کی غزلیات کا اہم ترین موضوع ہے۔ اگرچہ ان کا تعلق ہمدان سے تھا لیکن عشق کی کشش کے زیر اثر ملتان آچھنے اور تصوف میں وہ مقام و مرتبہ حاصل کیا کہ سہروردی سلسلے کے عظیم صوفی حضرت بہاء الدین زکریا ملتانی سے خرقہ خلافت پایا۔ مرشد کے وصال کے بعد شام کا سفر اختیار کیا اور ۶۸۸ھ میں دمشق میں انتقال فرمایا اور محی الدین ابن عربی کے پہلو میں دفن ہوئے۔

ان کے کلام میں سادگی اور سلاست نمایاں ہے وہ سوز و رونا اور باطنی کیفیات کے اظہار پر تادیر دکھائی دیتے ہیں۔ اقبال نے بھی انہی کیفیات کے ابلاغ کے لیے عراقی کے اثرات قبول کیے ہیں۔

فرہنگ: ثقافت
گلچرخ: پھول سے چہرے والا
نیرنگ: جادو
ہوش: ذہانت



فرہنگ:

ارژنگ: ساسانی دور کے عظیم مصور مانی کی تصویری کتاب کا نام۔ جسے وہ دعویٰ پیغمبری کے ثبوت کے طور پر پیش کرتا تھا۔

باعث ننگ: باعث شرم

بحر: سمندر

بی مشاہدہ: بغیر دیکھے

پارہ بکھرا

چنگ: رباب، اکہ موسیقی

عشقم: غصہ

درخشدہ: چمکتا ہوا

سپر: ڈھال

سنگ: پتھر

صبور: صبر

فراختنای: وسعت

غزل اقبال

بیا کہ ساقی گلچہرہ دست بر چنگ است
چمن ز باد بہاران جواب ارزنگ است
نگاہ می رسد از نغمہ دل افروزی
بہ معنی ای کہ برو جامہ سخن تنگ است
ز عشق درس عمل گیر و ہرچہ خواہی کن
کہ عشق جوہر ہوش است و جانِ فرہنگ است
ز خود گذشتہ ای، ای قطرہٗ محال اندیش
شدن بہ بحر و گہر بر نخاستن تنگ است
تو قدرِ خویش ندانی بہ از تو گیرد
و گرنہ لعل درخشمندہ پارہٗ سنگ است

مشق:

مذکورہ غزلیات میں ادبی اصطلاحات اور مشترکات کا جائزہ لیں۔

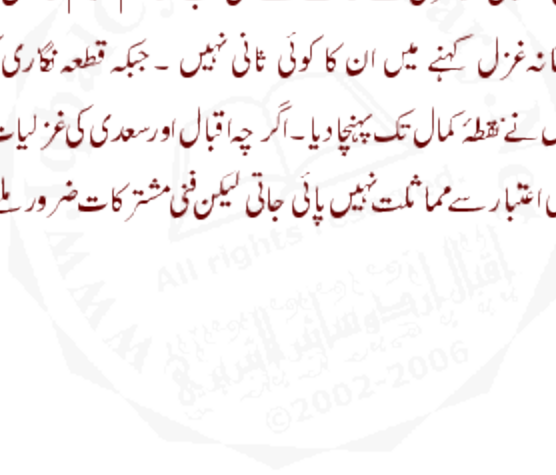
غزل سعدی

دلی که عاشق و صابر بود مگر سنگ است
ز عشق تا به صبوری هزار فرسنگ است
برادرانِ طریقت نصیحتم مکنید
که تویه در ره عشق آبگینه بر سنگ است
چه تربیت شنوم یا چه مصلحت بینم؟
مرا که چشم به ساقی و گوش بر چنگ است
به خشم رفته ما را که می برد پیغام؟
بیا که ما سپر انداختیم اگر جنگ است
ملاست از دل سعدی فرو نشوید عشق
سیاهی از حبشی چون رود که خود رنگ است

تحریر کیا۔ اسی سال بغداد کی عباسی سلطنت ہلا کو خان کے ہاتھوں اختتام کو پہنچی، اس موقع پر سعدی نے سقوط بغداد پر زور دار مرثیہ بھی کہا۔

سعدی ایک تادور الکلام شاعر ہیں۔ تمام ناقدین انہیں فارسی زبان کا مسلم الثبوت استاد اور فصیح ترین شاعر و ادیب تسلیم کرتے ہیں۔ انہیں اخلاقی شاعری کے حوالے سے بھی بے حد اہم مقام حاصل ہے۔ عاشقانہ غزل کہنے میں ان کا کوئی ثانی نہیں۔ جبکہ قطعہ نگاری کو بھی انہوں نے نھٹہ کمال تک پہنچا دیا۔ اگرچہ اقبال اور سعدی کی غزلیات میں فکری اعتبار سے مماثلت نہیں پائی جاتی لیکن فنی مشترکات ضرور ملتے ہیں

-



درس دہم:

اقبال وسعدی

شیخ مصلح الدین سعدی شیرازی (۶۰۶ھ - ۶۹۱ھ) کا شمار فارسی شعر و ادب کی تاریخ کے ممتاز ترین ناموں میں ہوتا ہے، جن کے عظیم منشور منظوم آثار گزشتہ سات صدیوں سے اپنی اہمیت و افادیت کو برقرار رکھے ہوئے ہیں۔

سعدی شیراز کے مردم خیز شہر میں پیدا ہوئے۔ بچپن ہی میں والد کے سایہ شفقت سے محروم ہو گئے۔ بعد ازاں بغداد کے مدرسہ نظامیہ میں بھی زیر تعلیم رہے۔

سعدی نے زندگی کے تقریباً پچاس برس سیرو سیاحت میں بسر کیے جس کے گہرے اثرات ان کی تحریروں میں بھی نمایاں ہیں۔ بعد ازاں شیراز میں مستقل سکونت اختیار کی اور اتابکان فارس میں سے ایک ابوبکر سعد الدین زنگی کے حوالے سے سعدی تخلص اختیار کیا۔ ۶۵۵ھ میں اخلاقی مثنوی ”بوستان“ اور ۶۵۶ھ میں عظیم نثری شاہکار ”گلستان“ کو

لکھنے: الحق

معدن: کان



فرہنگ:

فسون: جادو

افشاندن: چھڑکنا

انفاس: نفس کی جمع، سانس

آسودن: آرام کرنا

پاکوفتن: پاؤں مارنا، دھمال ڈالنا، رقص کرنا

پہنائی: وسعت

ترسیدن: ڈرنا

جستن: ڈھونڈنا

خلیدن: چبانا

شعبده: جادو، کرکے

فروردین: ایرانی تقویم کا پہلا مہینہ (۲۱ مارچ سے ۲۰ اپریل

تک)، موسم بہار کا آغاز

کشیدن: کھینچنا

غزل اقبال

این گنبد مینائی این پستی و بالایی
در شد به دل عاشق با این همه پهنایی
اسرارِ ازل جویی؟ برخود نظری واکن
یکتایی و بسیاری، پهنایی و پیدایی
بر خیز که فروردین افروخت چراغ گل
بر خیز و دمی بنشین بالالہ صحرائی
عشق است و هزار افسون حسن است هزار آئین
نی من به شمار آیم نی توبه شمار آیی
هم با خود و هم با او هجران که وصال است این؟
ای عقل چه می گویی ای عشق چه می فرمایی

مشق:

مندرجہ بالا غزلیات میں سے ادبی اصطلاحات کی نشاندہی

اور مشترکات کو بیان کیجئے۔

اقبال اور مولانا روم:

غزل مولانا

جانا نظری فرما چون جانِ نظرہایی
چون گویم و دل بردی چون عینِ دل مایی
ای یار بگش دستم آنجا کہ تو آنجایی
ای روح چه می ترسی روحی نہ تن و نفسی
تن معدنِ ترس آمد تو عیش و تماشایی
صبحا نفسی داری سرمایہ بیداری
برخفته دلان بردم انفسِ مسیحایی
شمس الحق تبریزی خورشیدِ چو استاره
در نور تو گم گردد چون شوق بر آرایی

فرہنگ:

بی حجاب: بے پردہ

خس: تنکا

خیر: نہیں

وی: دیشب: گزشتہ رات

رنخ: چہرہ

گشو دن: کھولنا

مسلک: راستہ

مطرب: موسیقار/ساز بجانے والا

نمودن: دکھانا

عکو: کہاں

ربودن: چہ الینا

غزل اقبال

تیر و سنان و خنجر و شمشیرم آرزوست
با من میا کہ مملک شیرم آرزوست
از بہرِ آشیانہ خس اندوزیم نگر
باز این نگر کہ شعلہ در گیرم آرزوست
گفتند لب بیند وز اسرارِ ما مگو
گفتم کہ خیر نعرہ تکبیرم آرزوست
گفتند ہر چہ در دلت آید ز ما بخواہ
گفتم کہ بی حجابی تقدیرم آرزوست
کو آن نگاہِ ناز کہ اول دلم ربود
عمرت دراز باد همان تیرم آرزوست

مشق:

ان غزلیات میں سے ادبی اصطلاحات اور مشترکات کی

نشان دہی کریں۔

غزل مولانا

بنمای رخ که باغ و گلستانم آرزوست
بگشای لب که قند فراوانم آرزوست
زین هم‌رهان سمت عناصر دلم گرفت
شیر خداورستم دستانم آرزوست
دی‌شیخ با چراغ همی‌گشت گردِ شهر
کز دیو و دد ملولم و انسانم آرزوست
گفتند یافت می‌نشود چسته ایم ما
گفت آنک یافت می‌نشود آنم آرزوست
باقی این غزل را ای مطربِ طریف
زین سان همی‌شمار که زین سانم آرزوست

ارشاد سنجالی۔ لیکن ۶۴۲ھ میں ایک مجذوب درویش شمس تبریزی سے ملاقات نے انہیں ایک عارف وارستہ، عاشق شیفہ اور شاعر باکمال کے روپ میں ڈھال دیا۔ شمس سے وصال اور ہجر و فراق کی کیفیات کا پرتو کلیات شمس کی صورت میں ہمارے سامنے ہے۔ ان کے ایک مرید حسام الدین چلبی نے انہیں سنائی غزنوی کی حدیثہ الحقیقہ اور عطار نیشاپوری کی منطق الطیر کی پیروی میں مثنوی لکھنے پر آمادہ کیا، اور یوں فارسی ادب کا لافانی شاہکار وجود میں آیا۔ مولانا نے ۶۷۲ھ میں قونیہ میں وفات پائی اور وہیں دفن ہوئے۔

اقبال کی شاعری پر مولانا روم کے اثرات کسی بھی دوسرے شاعر، مفکر یا فلسفی سے کہیں زیادہ ہیں بلکہ وہ انہیں اپنا مرشد معنوی قرار دیتے ہوئے پیر رومی کے نام سے یاد کرتے ہیں۔

مشق:

درس نمبر:

اقبال کی غزل کوئی

اقبال نے غزل کوئی میں فارسی کے بعض عظیم شعرا کی پیروی کی ہے، جن میں مولانا روم، سعدی شیرازی، امیر خسرو، حافظ شیرازی، نغانی شیرازی، نظیری نیشاپوری، صائب تبریزی اور غالب دہلوی بے حد نمایاں ہیں۔ یاد رہے کہ اقبال نے اگرچہ فنی اعتبار سے ان شعرا کے اثرات قبول کیے لیکن فکری سطح پر اقبال کا انداز اور اسلوب منفرد اور بے مثال ہے۔ ذیل میں اقبال اور دیگر شعرا کی غزلیات کا تطبیقی مطالعہ پیش کیا جاتا ہے۔ جس سے اس عظیم فلسفی شاعر کے فکری اور فنی اسلوب کو سمجھنے میں مدد ملے گی۔

اقبال اور مولانا روم (۱)

مولانا جلال الدین محمد، ۶۰۴ھ ق میں موجودہ افغانستان کے شہر بلخ میں، اس عہد کے معروف مفتی و فقیہ بہاء الدین ولد کے ہاں پیدا ہوئے۔ ان کے لڑکپن ہی میں یہ خاندان ہجرت کر کے موجودہ ترکی کے شہر قونیہ میں آباد ہو گیا۔ ۶۲۸ھ میں والد کی وفات کے بعد مسند وعظ و

ماہ: چاند



مندرجہ بالا اشعار

۱: فارسی شاعری کی کون سی صنف سخن ہیں؟

۲: مطمح، مقطع، ردیف، تافیہ اور کلمات تافیہ کی نشاندہی کریں۔

۳: ادبی اصطلاحات کو الگ کریں۔

فرہنگ:

پنهان: پوشیدہ / چھپا ہوا

تمنا: آرزو

جام: پیالہ

دام: جال

دریا فتن: پالینا

دوام: ہمیشگی

صحبت: گفتگو

عالم رنگ و بو: رنگ و خوشبو کی دنیا

کوکب: ستارہ

غزل کے اہم ترین شعرا کی صف میں شامل کیا جاسکتا ہے۔
اقبال کی غزلیات میں بعض دیگر عظیم شعرا کی جھلک دکھائی دیتی
ہے۔ جس کا جائزہ آئندہ اسباق میں پیش کیا جا رہا ہے۔
مشق:

من بنده آزادم عشق است امام من
عشق است امام من عقل است غلام من
ہنگامہ این محفل از گردش جام من
این کوکب شام من این ماہ تمام من
جان در عدم آسودہ بی ذوق تمنا بود
مستانہ نواہارد در حلقہ دام من
ای عالم رنگ و بو این صحبت ما تا چند
مرگ است دوام تو، عشق است دوام من
پیدا بہ ضمیرم او پنهان بہ ضمیرم او
این است مقام او دریاب مقام من

درس، شتم:

غزل

غزل اور قصیدے کی ظاہری ساخت میں کوئی فرق نہیں، بلکہ قصیدے کے ابتدائی اشعار یعنی تشبیب یا تغزل ہی غزل کی بنیاد بنے۔ لیکن اس صنفِ سخن میں اشعار کی تعداد نسبتاً کم ہوتی ہے۔ ناقدین ایک مکمل غزل کے لیے کم از کم پانچ اشعار کی شرط عائد کرتے ہیں۔ شاعر سات، نو یا گیارہ اشعار پر مشتمل غزل بھی کہہ سکتا ہے۔ مولانا روم نے غیر معمولی طویل غزلیات بھی کہی ہیں۔ حسن و عشق اور عرفان و تصوف کے ساتھ ساتھ سماجی مسائل بھی فارسی غزل کا اہم موضوع رہے ہیں، غزل کے عروج کا زمانہ چھٹی صدی ہجری کے بعد کا عہد ہے اور آج تک اسے مقبول ترین صنفِ سخن کا درجہ حاصل ہے۔ مولانا روم، سعدی شیرازی، امیر خسرو، حافظ شیرازی، نظیری نیشاپوری اور صائب تبریزی کو غزلگوئی میں نمایاں مقام حاصل ہے۔ اقبال کے فارسی کلام میں فنی اعتبار سے عمدہ اور فکری اعتبار سے بے مثال غزلیات ملتی ہیں۔ مجموعی طور پر اقبال کو فارسی

نہار: مستی

دروود: سلام بر سلامتی

دوستدار: محبت کرنے والا

رہبر: راہنما / قائد

فلک: آسمان

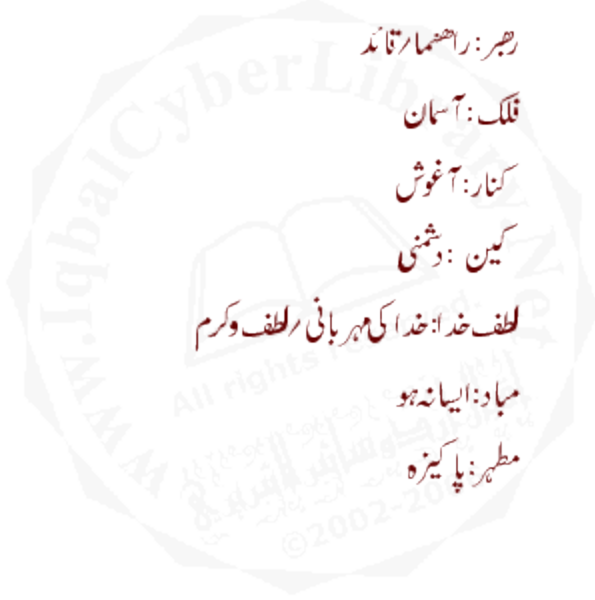
کنار: آغوش

کین: دشمنی

لطف خدا: خدا کی مہربانی / لطف و کرم

مباد: ایسا نہ ہو

مطہر: پاکیزہ



جناح رہبر والا تبارِ پاکِستان
دروِ بادِ بہ روحِ مطہرِ اقبال
کہ بود حکمتش آموزگارِ پاکِستان
ہزار بادۂ ناخوردہ وعدہ داد کہ ہست
ازان یکیش می بی خمارِ پاکِستان
گمان میر کہ بود بیشتر از ایرانی
کسی بہ روی زمین دوستدارِ پاکِستان
بہ یادِ گارِ بہارِ این قصیدہ گفت و نوشت
ہمیشہ لطفِ خدا بادِ یارِ پاکِستان

فرہنگ:

آموزگار: استاد سکھانے والا

تپیدن: تڑپنا

تفنہ سلح: سلح کا پیاسا

حکمت: دانائی

مشق:

﴿ درود به پاکستان ﴾

قصیده ملک اشعر ابھار

همیشه لطف خدا باد یارِ پاکستان
به کین مباد فلک باد یارِ پاکستان
سزد کراچی و لاهور قبه الاسلام
که هست یاری اسلام کارِ پاکستان
مدام تهنه صلح است ملتش هر چند
که نیست کم ز کسی اقتدارِ پاکستان
تپد چو طفل ز مادر جدا دل کشمیر
که سر ز شوق نمید در کنارِ پاکستان
ز سوی مردم ایران هزار گونه درود
به ساکنان سعادت مدارِ پاکستان
ز مادرود بر آن روح پر فتوح بزرگ

یا محبوب کے لیے دعائے کلمات ادا کرتا ہے۔

روڈ کی سمرقندی، فرخی سیتانی، منوچہری دامغانی، ناصر خسرو
قبادیانی، مسعود سعد سلمان، انوری، خاتانی شروانی، سعدی شیرازی، تہا آنی
شیرازی، ملک الشعر اعلامہ محمد تقی بہار فارسی کے عظیم قصیدہ گو شعرا میں شمار
ہوتے ہیں۔



قصیدے میں پہلا شعر مُصرَّع ہوتا ہے اور پھر ہر دوسرے
مُصرَّع میں تافیہ دکھائی دیتا ہے۔ بالعموم پندرہ یا زائد اشعار ہی قصیدہ
کہلاتے ہیں۔ پہلے شعر کو مطلع اور آخری شعر کو مقطع کہتے ہیں۔ قصیدہ
مندرجہ ذیل چار بنیادی اجزاء پر مشتمل ہوتا ہے:

الف۔ تشبیہ: قصیدے کا ابتدائی حصہ جس میں بالعموم عاشقانہ
مضامین اور بعض اوقات مناظرِ نطرت یا موسم کی تعریف بیان کی جاتی ہے
اسے تغزل بھی کہتے ہیں۔

ب۔ گریز: تمہید اور مدح کے درمیان آنے والے ایک یا دو شعر
جوانِ دو حصوں میں ربط اور ہم آہنگی پیدا کرتے ہیں۔

ج۔ مدعا: شاعر کا اصلی ہدف اور قصیدے کا بنیادی حصہ، جو
حقیقی موضوع کا پتا دیتا ہے۔

فارسی شاعری میں مدح، سوگ، عرفان و تصوف، پند و نصائح،
عشق و مستی اور مناظرِ نطرت کی تعریف میں قصائد ملتے ہیں۔

د۔ شریطہ و دعا: قصیدے کا آخری حصہ جس میں شاعر ممدوح

درس ہفتم:

اقبال کے ہاں فارسی شاعری کی اصناف

کلاسیکل فارسی شاعری میں ”تافیہ“ بے پناہ اہمیت کا حامل ہے جو دراصل اشعار کی صنف کا تعین کرتا ہے، کلاسیکل فارسی شاعری کی اہم ترین اصناف میں قصیدہ، غزل، مثنوی، رباعی، دوبیتی اور قطعہ شامل ہیں۔
قصیدہ:

فارسی شاعری کے زمانہ آغاز یعنی تیسری صدی ہجری کے وسط ہی سے قصیدہ، مقبول اور رائج صنف بن کر رہا ہے؛ جو عربی شاعری کے اثرات کی نشاندہی کرتا ہے۔

قصیدہ تیسری صدی ہجری سے گیارہویں صدی ہجری تک کہا جاتا رہا، لیکن جدید دور میں اس کا رواج تقریباً ختم ہو چکا ہے، تیسری سے چھٹی صدی ہجری تک کا زمانہ قصیدے کا سنہری دور ہے۔ اقبال کی فارسی شاعری میں اس صنف سخن کا کوئی سراغ نہیں ملتا۔

فرہنگ:

ادراک: شعور سمجھ بوجھ

اعداء: عدو کی جمع دشمن

دش: جھنڈا پرچم

تالو بلی: انہوں نے کہا کہ کیوں نہیں؟ روز ازل روحوں سے جو عہد و پیمان ہوا۔ اس طرف اشارہ ہے۔ اللہ تعالیٰ نے روحوں کو مخاطب کر کے فرمایا: الست برکم، کیا میں تمہارا پالنے والا نہیں ہوں۔ جواب میں روحوں نے کہا۔ کہ کیوں نہیں، تو ہی ہمارا رب ہے۔

کالا: ساز و سامان

لا تخریب: نہیں کوئی سرزنش تم پر۔ فتح مکہ کے موقع پر آنحضرتؐ نے تمام اصل مکہ کے لیے عام معافی کا اعلان فرمایا۔

مندرجہ ذیل اشعار میں تلخ کی نشاندہی کیجیے۔

بہر نرخى كه اين كالا بگيرى سودمند افتد
به زور بازوى حيدر بده ادراك رازى را
همچو سرو آزاد فرزندان او
پخته از قالوبلى پيمان او
دگر از شنكرو منصور كم گوى
خدا را هم به راه خویشتن جوى
گفت قاضى فى القصاص آمد حیات
زندگى گیرد به اين قانون ثبات
چون درفش كاویانى چاك شد
آتش اولاد ساسان خاك شد
آنكه بر اعدا در رحمت كشاد
مكه را پیغام لا تضرىب داد

درس ششم:

تلمیح

نہا امید استم زیاران قدیم

طور من سوزد کہ می آید کلیم

یہ شعر پڑھ کر حضرت موسیٰ کلیم اللہ کا معجزہ طور ذہن میں تازہ ہو جاتا ہے۔ ادبی اصطلاح میں یوں کسی تاریخی واقعے کی طرف اشارہ کرنا ”تلمیح“ کہلاتا ہے۔
تلمیح:

لغت میں آنکھ سے اشارہ کرنے اور فن بدیع کی اصطلاح میں کسی معروف تاریخی واقعے، داستان، آیت، حدیث یا قول کی طرف اشارہ کرنے کو تلمیح کہتے ہیں۔
مشق:

فرہنگ:

آب و گل: پانی اور مٹی

بادہ: شراب

حیات: زندگی

دانی راز: بھید جاننے والا

صنم: بت

عصر: زمانہ

نغان: فریاد

ملوکیہ: بادشاہت

نگین شناس: جوہر شناس

ای که گفתי نکته های دلنواز
مشرق از گفتار تودانای راز
ملوکیت سرایا شیشه بازی است
ازو ایمن نه روسی نه حجازی است
برهمنی به غزنوی گفت کرامتم نگر
تو که صنم شکسته ئی بنده شدی ایاز را
بیادل ما چها کنی تو که بیاده ی حیات
مستی شوق می دهی آب و گل پیاله را
به فغان نه لب گشودم که فغان اثر ندارد
غم دل نگفته بهتر همه کس جگر ندارد
کس ازین نگین شناسان نگذشت برنگینم
به تومی سپارم او را که جهان نظر ندارد

درس پنجم:

مجاز

عصر من داننده اسرار نیست

یوسف من بر این بازار نیست

اس شعر کو غور سے پڑھیے عصر یعنی زمانہ تو جاننے کی صلاحیت نہیں رکھتا۔ لہذا یہاں عصر من سے مراد شاعر کے ہم عصر لوگ ہیں۔

مجاز: کسی لفظ کا اپنے غیر حقیقی معنوں میں استعمال جب کہ حقیقی اور غیر حقیقی معنوں میں تشبیہ کے علاوہ کوئی اور تعلق پایا جائے۔ یہ تعلق ادبی اصطلاح میں 'علاقہ' کہلاتا ہے جس کی رو سے مجاز کی کئی اقسام ہیں۔ مثلاً علاقہ جز و کل، علاقہ خاص و عام، علاقہ لازم و ملزوم، علاقہ سبب و مسبب وغیرہ۔

مشق:

مندرجہ ذیل اشعار میں مجاز کی نشاندہی کیجیے:

فرہنگ:

انجمن: محفل

خلوت: تنہائی

رُخ گل: پھول کا چہرہ

سنگ: پتھر

شوریدہ: بے قرار بے چین

نالمتاب: دنیا کو روشن کرنے والا

عروس: دلہن

فرہنگ: ثقافت

فسون: جادو، فسون پیشہ: جادوگر

کم سخن: کم بولنے والا

گوریدن: اختیار/ انتخاب کرنا

مہر: سورج

جوهر آئینه بخشد سنگ را
من ندیدم چهره معنی هنوز
آتش می داری اگر ما را بسوز
اگرچه عقل فسون پیشه لشکری انگیزت
تو دل گرفته نباشی که عشق تنها نیست
کم سخن غنچه که در برده دل رازی داشت
در هجوم گل و ریحان غم دم سازی داشت
خیال من به تماشای آسمان بود است
بدوش ماه و به آغوش کمکشان بود است
بیا که بلبل شوریده نغمه پرداز است
عروس لاله سراپا کرشمه و ناز است

درس چہارم:

تشخیص

خلوت اندر تن گزیند زندگی
انجمن ہما آفریند زندگی
اس شعر میں شاعر زندگی کو انسان تصور کرتے ہوئے تنہائی
اختیار کرنا اور بزم آرائی جیسے انسانی افعال کو اس سے منسوب کر رہا ہے۔
تشخیص:

بے جان اشیاء یا مظاہر فطرت سے انسانی صفات منسوب
کرنا تشخیص کہلاتا ہے۔
مشق:

مندرجہ ذیل اشعار میں تشخیص کی نشاندہی کیجیے۔

راہ شب چون مہر عالم تاب زد
گریہ من بر رخ گل آب زد
عشق صیقل می زند فرہنگ را

کاشانہ: گھر ٹھکانہ

ماہ تمام: چودھویں کا چاند / بدر

محمل: کجاوہ

نات: اونٹنی



سینه آزادۀ چایک نفس
طایر ایام را گردد قفس
عشق بر نایب ایام کشد محمل خویش
عاشقی؟ راحله از شام و سحر باید کرد
چشم هستی را مثال مردم است
غیر را بیننده و از خود گم است
می تپد از سوز من، خون رگ کائنات
من به دو صرصرم، من به غوتندرم

فرهنگ:

بام: چیت

دُر آبدار: چمکتا هوا موتی

طایر: پرندۀ

غنچه خوابیده: سوئی هوئی کلی

قفس: پنجره

استعارہ سادہ:

استعارہ کی اس قسم میں صرف مستعار منہ (مشبہ بہ) کا ذکر ہوتا ہے جبکہ شاعر کی مراد مستعار لہ (مشبہ) ہوتا ہے۔

استعارہ کنائی:

جب صرف مستعار لہ کا ذکر کیا جائے اور مستعار منہ کے اجزائے میں سے کسی ایک کو قرینے کے طور پر لایا جائے اسے استعارہ کنائی کہتے ہیں۔

مندرجہ ذیل اشعار میں استعارہ کی نشاندہی کیجیے:

ای غنچہ خوابیدہ چو نرگس نگران خیز
کاشانہ مارفت بہ تاراج غمان خیز
حسرت جلوہ آن ماہ تماشای دارم
دست بر سینہ نظر بر لب بامی دارم
بہ ضمیرت آرمیدم تو بجوش خود نمایی
بہ کنارہ بر فکندی دُر آبدار خود را

درس سوم:

استعارہ

بہر نفس کہ بر آری جہان دگرگون کن
درین رباط کہن صورت زمانہ گذر
رباط کہن (پرانی سرائے) یہاں دنیا کے لیے استعارہ ہے۔

استعارہ کے لغوی معنی ادھار مانگنے کے ہیں اور ادبی اصطلاح میں کسی لفظ کا شباحت کی وجہ سے غیر حقیقی معنوں میں استعمال استعارہ کہلاتا ہے۔ جس لفظ کو استعاراتی مفہوم میں استعمال کیا جائے اسے مستعار منہ کہتے ہیں اور جس لفظ کے لیے استعمال کیا جائے، اسے مستعار لہ کہتے ہیں۔ گویا مندر نہ بالا مثال میں رباط کہن مستعار منہ اور دنیا مستعار لہ ہے۔ استعارہ کی کئی اقسام ہیں جن میں سے زیادہ مشہور درج ذیل ہیں:

عبدالہند، غلام

فروریختن: گر جانا

فلک: آسمان

کاسہ: پیالہ

گردون: آسمان

گزیدن: ڈسنا، ڈنک مارنا

گہر: موتی

متاع: مال و دولت

ناصیور: بے قرار

نوا: آواز

چه کنم که فطرت من به مقام در نرسازد
دل ناصبور دارم چو صبا به لاله زاری
مثال لاله فتادم به گوشه چمنی
مراز تیرنگاهی نشانه بر جگر است
خوش آنکه رخت خرد را به شعله می سوخت
مثال لاله متاعی ز آتشی اندوخت
بیار باده که گردون به کام ما گردید
مثال غنچه نواها ز شاخسار دمید

فرهنگ:

انجم: ستاره

برگ: پتا

حر: آزاد

خرد: عقل

ور: موتی

سنگین: پرونا

قرار دیا ہے۔

مشق:

درج ذیل اشعار میں تشبیہ کی نشاندہی کیجیے:

خوشا کسی کہ فرورفت در ضمیر وجود
سخن مثال گم‌بربر کشید و آسان گفت
نکتہ ای می گویمت روشن چو دُر
تا شناسی امتیاز عید و خُر
عشق ازین گنبد در بسته برون تاختن است
شیشہ ماہ ز طاق فلک انداختن است
هیچکس رازی کہ من گویم نگفت
همچو فکر من دُر معنی نسفت
عشق ناپید و خرد می گزدش صورت مار
گرچه در کاسه زر لعل روانی دارد
مخور نادان غم از تاریکی شبها کہ می آید
چو انجم می درخشد داغ سیمایی کہ من دارم

لیکن کسی بھی تشبیہ کے لیے ”مشبہ“ اور ”مشبہ بہ“ کا ہونا لازمی ہے۔ جنہیں
ارکان تشبیہ کا نام دیا جاتا ہے۔

تشبیہ کی اقسام:

تشبیہ کی یوں تو بہت سی اقسام ہیں سے اہم ترین تشبیہ مطلق اور
تشبیہ بلیغ ہیں۔

تشبیہ مطلق:

ایسی تشبیہ جس میں بھی ارکان تشبیہ یعنی مشبہ، مشبہ بہ، وجہ تشبیہ
اور ادات تشبیہ مذکور ہوں تشبیہ مطلق کہلاتی ہے جو فارسی شاعری میں تشبیہ کی
راجح ترین قسم ہے۔

تشبیہ بلیغ:

ایسی تشبیہ جس میں وجہ شبہ اور ادات تشبیہ دونوں کو حذف کر
دیا جائے اور محض طرفین تشبیہ یعنی مشبہ اور مشبہ بہ مذکور ہوں، تشبیہ بلیغ
کہلاتی ہے۔ اقبال کے ہاں تشبیہ بلیغ کی نہایت خوبصورت مثالیں ملتی
ہیں۔ ناقدین سخن نے تشبیہ بلیغ کو تشبیہ کی معراج اور استعارے کے قریب

مشبہ کہتے ہیں۔

مندرجہ بالا مثال میں چونکہ دل کو پتے کے مماثل قرار دیا گیا ہے، اس لیے اس مثال میں دل ”مشبہ“ ہے۔

۲۔ مشبہ بہ: جس چیز سے کسی دوسری چیز کو تشبیہ دی جائے اسے مشبہ بہ کہتے ہیں۔ مندرجہ بالا مثال میں برگ یعنی پتا ”مشبہ بہ“ ہے۔

۳۔ ادات تشبیہ: وہ الفاظ و کلمات جن کی مدد سے ایک چیز کو کسی دوسری چیز سے تشبیہ دی جائے، ادات تشبیہ کہلاتے ہیں۔ مذکورہ بالا مثال میں کلمہ ”چو“ ادات تشبیہ ہے۔

چو، چون، مثل، مانند..... مشہور ادات تشبیہ ہیں۔

۴۔ وجہ تشبیہ: وہ مشترکہ خوبی یا صفت جس کی بنا پر ایک چیز کو کسی دوسری چیز کی مانند قرار دیا جائے وجہ تشبیہ کہلاتی ہے۔ مثلاً مذکورہ بالا مثال میں لرزنا وجہ شبہ ہے۔

طرفین تشبیہ: شاعر اپنی بات میں گہرائی اور حسن پیدا کرنے کے لیے بعض اوتانات وجہ شبہ یا ادات تشبیہ یا ان دونوں کو حذف کر سکتا ہے۔

درس دوم:

تشبیہ

دلہم در سینہ می لرزد چو برگس

کہ بروی قطرہ شبیم نشیند

مندرجہ بالا شعر پر غور کیجیے، اقبال نے اپنے سینے میں دھڑکتے ہوئے دل کو کسی درخت کی شاخ پر لرزتے ہوئے پتے کے مماثل قرار دیا ہے۔ دراصل شاعر نے اپنے قلبی احساسات کو واضح اور آشکار انداز میں بیان کرنے کے لیے تشبیہ کا سہارا لیا ہے۔

تشبیہ:

مشترک صفت یا صفات کی بنا پر دو یا چند چیزوں کو ایک دوسرے کی مانند قرار دینا تشبیہ کہلاتا ہے۔

ارکان تشبیہ:

تشبیہ چار ارکان پر مشتمل ہوتی ہے۔

۱۔ مشبہ: جس چیز کو کسی دوسری چیز کی مانند قرار دیا جائے، اسے

بہ پا کردن: کھڑا کر دینا

دیر: بتلہ

زنار: مقدس دھاگا جسے ہندو اپنی کلائی پر باندھتے ہیں۔۔

سبک سیر: تیز رفتار

سیلاب

صبا: ہوا

نارت کردن: لوٹ لینا

غنجہ بکلی

مسموود: جسے سجدہ کیا جائے

نفس: سانس

وا کردن: کھولنا

هنوز: اب تک

هويداشدن: ظاہر ہونا

فرزانہ بہ گفتارم دیوانہ بہ کردارم

از بادی شوق تو ہشیارم و مستم من

مندرجہ بالا اشعار میں

۱۔ ردیف کا تعین کیجیے

۲۔ تالیف کی نشاندہی کیجیے

۳۔ کلمات تالیف کو الگ کیجیے

۴۔ ”مطلع“ کے بارے میں بتائیے

۵۔ شاعر نے تخلص استعمال کیا ہے یا نہیں

۶۔ ”زبور عجم“ میں سے کچھ ایسے اشعار کا انتخاب کیجیے جن میں

ردیف، تالیف، کلمات تالیف، مطلع، مقطع، تخلص کی نشاندہی ممکن ہو۔

فرہنگ:

اسیر: گرفتار

افروختن: روشن کرنا

بادہ: شراب

تخلص:

اس سبق کے آغاز میں مندرجہ غزل کے آخری شعر میں شاعر
نے اپنا قلمی نام استعمال کیا ہے۔ جسے تخلص کہتے ہیں۔ یاد رہے کہ تخلص
آخری شعر سے پہلے بھی ذکر ہو سکتا ہے۔
مشق:

صورت نیرستم من بتخانہ شکستم من
آن سیل سبک سیرم ہر بند گسستم من
در بود و نبود من اندیشہ گمانہ داشت
از عشق ہویدا شد این نکتہ کہ هستم من
در دیر نیاز من در کعبہ نماز من
ز نار بدوشم من تسیح بدستم من
سرمایہ درد تو غارت نتوان کردن
اشکی کہ ز دل خیزد در دیدہ شکستم من

تافیہ:

ردیف سے پہلے آنے والے کلمات پر غور کیجیے، آپ کو ”آ“ کی تکرار دکھائی دے گی، جو دراصل ”تافیہ“ ہے اور ”صبا، وا، کجا، چہا، پیا اور ہما“ کلمات تافیہ ہیں۔

تافیہ کلاسیکی فارسی شاعری میں بے پناہ اہمیت کا حامل ہے اور کوئی بھی شعر تافیہ کے بغیر تشکیل نہیں پاتا۔ فارسی شعر کی تمام اصناف سخن تافیہ ہی سے متعین ہوتی ہیں۔
مُصرَّع:

ایسا شعر جس کے دونوں مُصرَّع ہم تافیہ ہوں مُصرَّع کہلاتا ہے۔
مطالع:

منظومے کا پہلا شعر جو بالعموم مُصرَّع ہوتا ہے۔ مطلع کہلاتا ہے۔
مقطع:

منظومے کا آخری شعر جو بالعموم مُصرَّع نہیں ہوتا، مقطع کہلاتا ہے۔

مصراع اور بیت (شعر):

کلاسیکل فارسی شعری اصناف کی مختصر ترین صورت بیت
(شعر) ہے اور ہر شعر دو مُصرّعوں پر مشتمل ہوتا ہے۔

وزن:

کوئی بھی مصراع پڑھنے کے بعد ایک خاص آہنگ اور موسیقی کا
احساس پیدا ہوتا ہے، جو نثری تحریر پڑھنے سے محسوس نہیں ہوتا، دراصل
یہی احساس ”شعر کا وزن“ ہے۔ کلاسیکی فارسی شاعری میں ”وزن شعر“
علم عروض کا تابع ہے۔

ردیف:

پہلے شعر کے دونوں مُصرّعوں اور پھر ہر شعر کے دوسرے
مُصرّے کے آخری الفاظ کو غور سے دیکھیے، آپ کو ”توانی کرڈ“ کی تکرار
دکھائی دے گی، جسے شعری اصطلاح میں ردیف کہتے ہیں، ردیف ایک
لفظ، چند الفاظ یا ایک جملے پر مشتمل ہو سکتی ہے۔ ردیف کے حامل اشعار
”مرّوف“ کہلاتے ہیں۔

درس اول:

شعری اصلاحات

درونِ لاله گذر چون صبا توانی کرد
به يك نفس گره غنچه وا توانی کرد
حیات چیست جهان را اسیر جان کردن
تو خود اسیر جهانی کجا توانی کرد؟
مقدر است که مسجود مهر و مه باشی
ولی هنوز ندانی چه توانی کرد
اگرز می‌کند من پیاله ای گیری
ز مشیت خاك جهانی به پا توانی کرد
چسبان به سینه چراغی فروختن اقبال
به خویش آنچه توانی به ما توانی کرد

اقبال شناسی

تدریس فارسی بذریعہ کلام اقبال

تیسری سہ ماہی (حصہ سوئم)